

Íbrahím Emín Balldar

Elfúbéy Niwé

Bo púlí yekemí seretayí



Nígar: Trúdí Mítlman

Dubare núsín be pítí yekgirtúy Kurdí ú tébíní, le Dílan Roshaní

A a

Aw



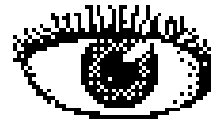
B b

Ba



C c

Caw



D d

Dar



E e

Des



É é

Wéne



F f

Fíl



G g

Ga



H h

Hermé



i

Dill



Í í

Masí



J j

Jújig



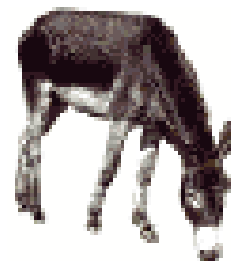
Jh jh

Jhújhú



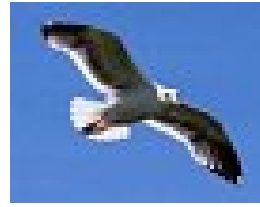
K k

Ker



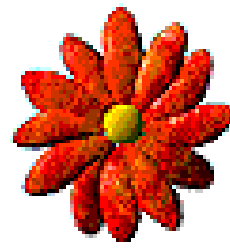
L l

Mel



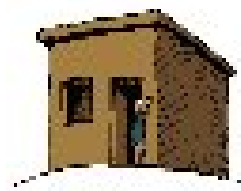
ll

Gull



M m

Mall



N n

Nan



«« Wéne u Wazí



Darí diréjh

Zara were ére.

Were, were, Dara.

Ew dare diréjhey jhúrí éwe dirzí dawe.

Were, were, ew dare diréjhe dirzí dawe.

Jh jh
diréjh



Ziríze

Ewe zirízey Azad e.
Were, were, Dara.
Ew ziríze zíwe zirízey biray Azad e?
Ey, ey, ewe zirízey Azad e.





Raw

Zerde, zerde, wa raw e.
Dey, dey, dey, wa Azad roy.
wew , wew, wew,
Ay, zerde dirr e, wa dewerré.



«« XX

Waney sénzehm § Laperrí xx

XX »»



Dade

Dade, dade, were deré.
Ewe Azad e, doy dewé
É, é, Dara, dade wa dé.





Aw

Ay, doy dade **a**wí zor e.
Oy, oy, Dara.
Doy dade **a**wí zor e.



«« xx

Waney yanzehem § Laperri xx

xx »»



Do

Do, dade, **do**.
Were Dara were.
Doy dade zo**r** e.



«« XX

Waney dehem § Laperrí xx

XX »»



Yar

Dey dey Zara.
Were wazí.
Zú were, zú.
Dey dey dey

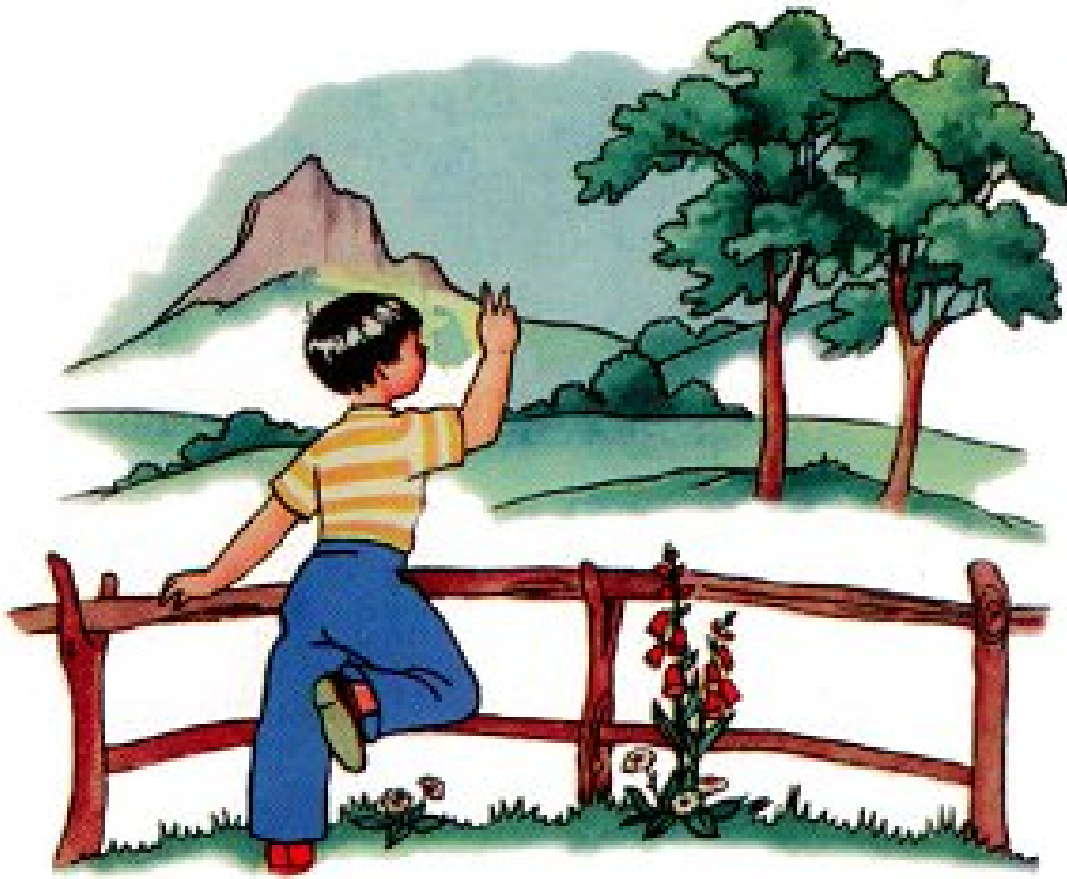




Zara

Zara, Zara.
Were wazí.
Zú were, zú.





Dú dar

Dara **dú** darí dí.
Dú dar.
Dú darí **dúr** **dúr**.





Dara

Were derewe, Dara.
Were, were.
Dara, were derewe.



«« XX

Waney sheshem § Laperrí xx

XX »»



Daw

Wí, Wí, daw.
Dawí Dara, daw.



«« XX

Waney penjim § Laperrí xx

XX »»



Dara Dara
Dar Dar

«« XX

Waney séhem § Laperí xx

XX »»



Dar

Dar dar dar dar



«« XX

Waney yekem § Laperrí xx

XX »»



Dara

Dara dara dara dara

«« XX

Waney dúhem § Laperrí xx

XX »»



Zara

Zara, Zara.
Were wazí.
Zú were, zú.





Zara u Azad

Ewe Zara u Azad **in**.
Ew dú dare aw deden**n**.
Ew dú dare zú derrwén**n**.
Zara u Azad awyan**n** deden**n**.





Nazdar

Daye ewe **N**ewzad e.
Wa derroyne **n**aw ew darane.
Oy, **N**azdar, ewe derron.
Zú werene**w**e, zú.





Dar derrwénim

Daye, daye!
Wa dú dar derrwénim.
Were Nazdar, wa derrwén.
Wa dém daye, dém.
Em dare derrwénim. Diway ewe dém.





Merrí min

Mame, **m**ame,
Em merre zerde **m**errí **m**in e.
Merre zerde, **m**errí **m**in e.
Wa derrom **a**wí dede**m**.
Diway ewe dé**m**ewe.





Bebey Barane

Barane, were, were.
Mamey **B**ehey **b**o nardúy.
Mame **B**ehey **b**o nardúm?
Bijhí **b**abe u daye.
Bijhí mame. **B**ijhí **b**ebe.



«« XX

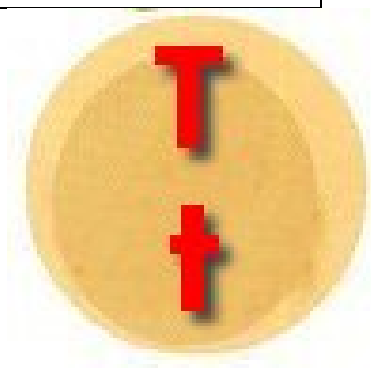
Waney bís u yekem § Laperrí xx

XX »»



Baran debarét

Ay Newzad, wa baran debarét.
Emrro aw zor debét.
Birrwane mam Zorab,
Bo bazar derrwat, miwéjh dénét.



«« XX

Waney bís u dúhem § Laperrí xx

XX »»



Teyare

Birwanin, **teyare**, **teyare**.
Teyarey watan díwe?
Wa deybeme naw ew darane.
Ewey zú bídozétewe, debéte **teyarey**
ewe.





Wis be

Wis, **wis**, Dara birwane ew teyrane.
Ay, ay, were ba deryan b́nín.
Wis be Dara, **wis**! waz béne,
Bes ewende azarí teyr bide.



«« XX

Waney b́s u ciwarem § Laperrí xx

XX »»

Séw

Azad, séwim bo berdewe.
Rawiste, Nesrín, raweste.
Éste sé séwit bo berdedemewe.
Ewe séwé, ewe dú séw, ewe sé séw.
Dísan séwí tirit dewét?
Bese, bese, étir namewét.





Rojh bash

Rojh bash babe.
Rojh bash, Nesrín.
Babe ewe derroyt?
Minísh bém?
Nesrín éste bo ísh derrom,
Éwaré diway ísh démewe,
ewsa derroyn bo derewe.
Tush were.





Shúshe shír

Werin, daníshin.
Em **shúshe shíre**, deshérímewe.
Deydem bewey zú bídozétewe.
Em **shíre** zor **shírín** e.
Shírí merre zerdey min e.
Dey daníshin, ba bísharímewe.





Sherre miríshk

Wa dú mirísh**k** be sherr dén.
Ba túz**ík** ní**sk** bibem boyan.
Bes denú**k** be y**ek** da biden.
Wa ní**sk** dénim boyan.
Denú**k** be y**ek** da meden.





Kewí min

Day**ke**, day**ke**,
Wa tú**tike** súr u **kewekem** yarí **deken**.
Kut, **kut**, tú**tike** súr.
Ne**key** azarí **kewí min** bideyt.
Wa **kewekem** tú**tike** súr**im** rawna.
Kewí min, **kewékí** aza ye.
Kish, **kish**, **keweke**.
Bese, waz béne.





Top

Nesrín ewe yek top bo to.
Ey top be min nadeyt, babe?
Ewesh yek top bo to, Newzad.



Babe, babe, birrwane,
Ewane swarí esp bún.
Wa típ, típ derron.





Pishe sipí

Pishe sipí, pish, pish, pish.
Míyaw, míyaw.
Zú were péshewe.
Em nane dedem be to.
Míyaw, míyaw.
Were pishe sipí.
To pishey miní.





Sé seg

Ay, Newzad,
Wa be sé seg yek kerwéshk raw
dénin.

Pirshing bangke, wa bo ére dén.
Pirshing, Pirshing, were seyr ke.
Wa sé seg kerwéshkék raw dénin.
Dey, rake, wa bo érewe dén.





Kare sipí

Daye **gíyan**, ew karem bo bigre.
Gidí, **gidí**, **gidí**,
Were kare **gíyan**, **gíyat** dedemé, **gíya**.
Bom bigre, daye **gíyan**, wa derrwat.
Kare **gíyan**, dey were, **gíyat** dedemé,
gíya.
Gidí, **gidí**, **gidí**,





Me/

Ay, Nesrín, seyrí me| bike, me|.
Wa po| po| be asiman da derron.
Ewe yek po|.
Ewe dú po|.
Renge ewane mirawí bin.
Boye wa zi| u mi| diréjh díyarín.



«« XX

Waney sí u ciwarem § Laperrí xx

XX »»



Bilwér lédan

Seyrane, wa sema u súrrdan e.
Dey, Azad , bilwériman bo lé bide.
Bashí lé bide gíyan e.
Lem naw leme, sema u seyran e.
Bijhí Azad, bo em bilwér lédane.
Dey, dey, bilwér lé bide, gíyan e.



«« XX

Waney sí u penjim § Laperrí xx

XX »»



Hélke

Heste Dara, ew **h**élkeyem bo bi**h**éne.
Dey, zú bí**h**éne.
Wa dey**h**awim bot, birrwane.
Hey, **h**ey, nekey bí**h**awí, deshkrét.
Ha **h**a **h**a, nay**h**awim, netirsí.
Her bijhí Dara, **h**er bijhí.



«« XX

Waney sí u shesh § Laperrí xx

XX »»



kallik

Dara, Dara!
Bellé, baba gíyan, bellé.
Were, em kalliket bidemé.
Be daykit billé bot bishkénét.
Tiwékiilekeshí bide be merreket.





Awazí gull

Ho ho, kakey shimshall jhen, gíyan.
Awazí hey gull lé nadey boman.
Wa be béll, gull he ll dekenín.
Nemamí dargull derrwénín.
Destey minall, destey minall.
Bashe, botan lé dedem, shimshall.
Dey, be béll he ll bikenin, gull.
Birrwénin nemamí dargull.

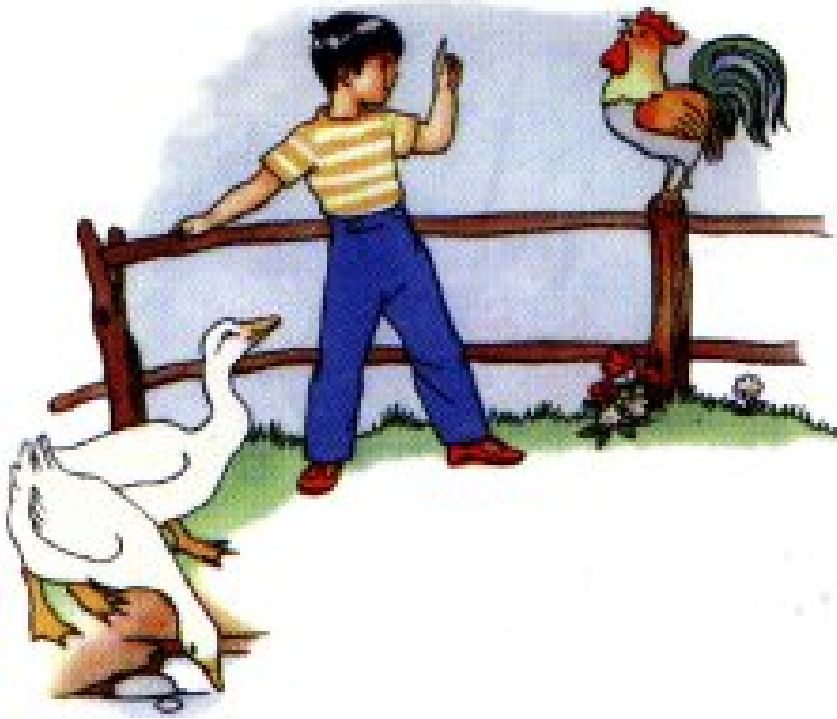




Rísholle u kotir

Teq, teq, teq.
Ew dergaye bikerewe, Nesrín.
Wa rísholle u kotirim bot hénawe.
Supas, supas babe gíyan.
Ésta nanereq dénim boyan.
Wa zeq zeq temasham deken.
Birrom sillq wird bikem boyan?





Kelleshér u *q*az

Kelleshérekem, perr rengínekem.
A dey **q**ayim bi**q**ú**q**éne bom.
Wa ew **q**azanesh de**q**írrénin.
Dey, ewe bo na**q**ú**q**énít.
Qazekan werin bi**q**írrénin.
Em kelleshére na**q**ú**q**énít, bom
bibezenin.

Qú **q**iqú, **q**ú **q**ú.
Ha ha ha, **q**ayim nebú.





Dílané

Gelawéjh gíyan, ewe dílané dekeyt?
Azad, ey tu dílané nakeyt?
Were lamewe, pallim péwe biné.
Diway min, tosh dílané bike.
Bashe, wa hatim, bash dest bigire.
Bo emla u ewla nerrwanít, ba nekewít.

la
Gelawéjh



Kewekem

Ay, ewe kewekem ber**lla** buwe.
A dey mind**lla**n werin bígrínewe.
Mind**lla**n, dewr**í** bigrin.
Be**ll**am be**ll**aw be**ll**aw biwstin.
Be dewr**í** ew ge**lla** u darane da bi**ll**aw
bibinewe.
Azad, yar**í** le gellda meke, ba
bígrínewe.
Wa ki**ll**aweket kewt, hellígrewe.





Lém bibúre

Of Azad, **of**.
Nemwit **tif** ro mekere ser zewí?
Daye gíyan, lém bibúre, nemzaní.
Ítir **tif** ro nakeme ser zewí.
Lemewla destesirr be kar dénim.
Wa dest u dem deshóm.
Bashe, wirya be, **kef** písit nekat.





Firrfirroke

Eha daye eme **firrfirroke** ye.
Min dirustim kirduwe daye.
Aferín Dara bíhéne.
Fermú daye gíyan, bíbíne.
Aferín, zor bashe.
Daníshe, **kiftem** bo lénawí, **kifte**.

F f
Firrfirroke

«« xx

Waney cill u cuwar § Laperrí xx

xx »»



Mirov

Giv... giv...
Azad, ewe berd dehawéjhít bo ew
koterane?
To netwit, mel beseziman e.
Biram, mirovíkí bash be.
Mirov azarí mel nadat.
Oy, nemzaní Nesrín gíyan.
Ítir berd nahawéjhim boyan.





Give giví ba

Were Azad, wa **virey** otomobíl dét.
Renge ewe otomobílekey éw bét.
Ha ha ha, ewe baye give giví dét.
Virrey otomobíle wa debét: **viv, viv.**
Ewe dengí baye wa give giví dét.



«« XX

Waney cill u shesh § Laperrí xx

XX »»



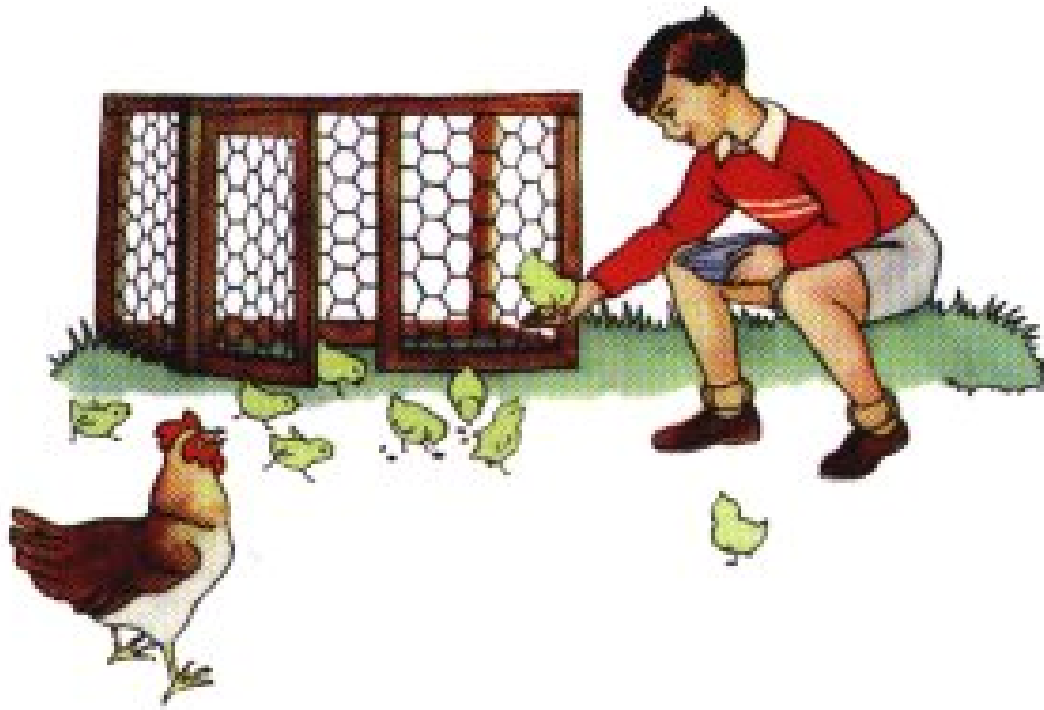
Pillawí birinj

Dara, ewe bo lére wa qinj danúshtúyt.
Ey nazanít daykim pillawí birinj lé
denét?

Ha ha ha, pillawí birinj ta éwaré pé
nagat.

Wa Nesrínísh be saj naniman bo deka.
Dey tosh daníshe, qinj qinj.
Were, wa pé degat, pillawí birinj.





Jújekan

Jík, jík, jík.

Ay, júje jiwanekean.

Werin, wa jom hénawe botan.

Jík, jík, jík.

Júje jiwanekean jo zore bo hemútan.

Denúk meden le penjem.

Beshí hemútan dedem.





Mam wirc****

Ay newzad, were birrwane wir**c**.
Ew nawe pirr búwe le kurr u ki**c**.
Mam wir**c** le ser yek qa**c** westawe.
Dewrí be kurr u ki**c** gírawe.
Rast dekeyt, wa westawe.
Hí**c** kes nemawe le kurr u ki**c**.
Hemú hatún bo seyrí mam wir**c**.





Calak

Babe gíyan, ewe bé**c**úy he**ce**ke ye.
Bi**c**im siwarí bim?
Ne**c**ít Calak, ne**c**ít.
Bé**c**úy he**ce**ke bi**c**úk e.
Were ba bi**c**ín siwarí he**ce**ke be.
Dey **ce**ceket béne ba bi**c**ín siwar be.
Qa**c**id tund bike u billé: he**ce**.





Dú berx

Azad, birrwane binarí shax.
Wa dú berx yarí deken?
Be pé berd u zíx firré deden.
Ay raste, ewetan, cend jivanin.
Pix, pix!
Azad, pix meka léyan, ba netirsin.
Egerna derron bo naw shax, win
debén.





Nesrín xanim

Be xér béytewe babe gíyan.
Xosh bét, Nesrín xanim.
Ewe kitéb dexiwénítewe?
Bellé babe gíyan, bot bixiwénimewe?
Aferín Nesrín xanim, aferín.
Jaré were ba bicín xurma bixoyñ.
Ewja bom bixiwénewe.





Ga bellek

Weh, weh, ga bellek lacú.
Necíde naw ew gullanem.
Wa min be mizrah yarí dekem.
Birro gayekí billih mebe.
Gay billih be gurísh debestinewe.

Tébíní le ser em wane ye. Tekeya em [like ron biken](#) »»



«« XX

Waney penja u sé § Laperrí xx

XX »»



Gull u réyhane

**Azad, binorre ew hewze jivan e.
Dewrí pirr le gull u réyhan e.
Hez dekeyt bicíne ser hewzeke?
Bellé, hez dekem bicín, seyrí gull u
réyhan biken.
Lewé seyr dekeyn u hellwa dexoyn.**

**H h
Hellwa**

«« xx

Waney penja u cuwar § Laperrí xx

xx »»



Berx

**Be, be, be.
Le dú jor tékellin.
Seyrke, wa boman derrwanin.
Hewtí sipí u heshtí reshin.
Dezaní hemúyan cendin?
Her dú jor jem bikeynewe.
Debin be panzde berx.**

Tébíní le ser em wane ye. Tekeya em [like ron biken](#) »»

«« [XX](#)

Waney penja u penj § Laperrí xx

[XX](#) »»



Elíshísh

**Elí, elí, shísh.
Eyu, eyu, eyu.
Azad, waz béne lew elíshíshane.
Were, bicín *shíereke* le ber biken.
Ba mamosta Ezíz ajiz nebét.
Ey nazanít subeyné jume ye?
Jume mekteb níye.**

Em wane be shéweykí niwé bixiwénin.
Tekeya em [like ron biken](#) »»

«« [XX](#)

Waney penja u shesh § Laperrí xx

[XX](#) »»



Qelerresh

**Qarr, qarr, qarr.
Babe birrwane ew qelerresh e.
Le qerax aweke rawestawe.
Wa segekem xeríke pelamarí dedat.
Cix, cix, segeget nekeyet.
Pelamarí ew qeleshe nedeyet.
Ba le qerax ew awe bigerrét.**

Tébíník le ser em wane,
tekeya em [like ron bikenewe](#) »»

«« XX

Waney penja u heft § Laperrí xx

XX »»



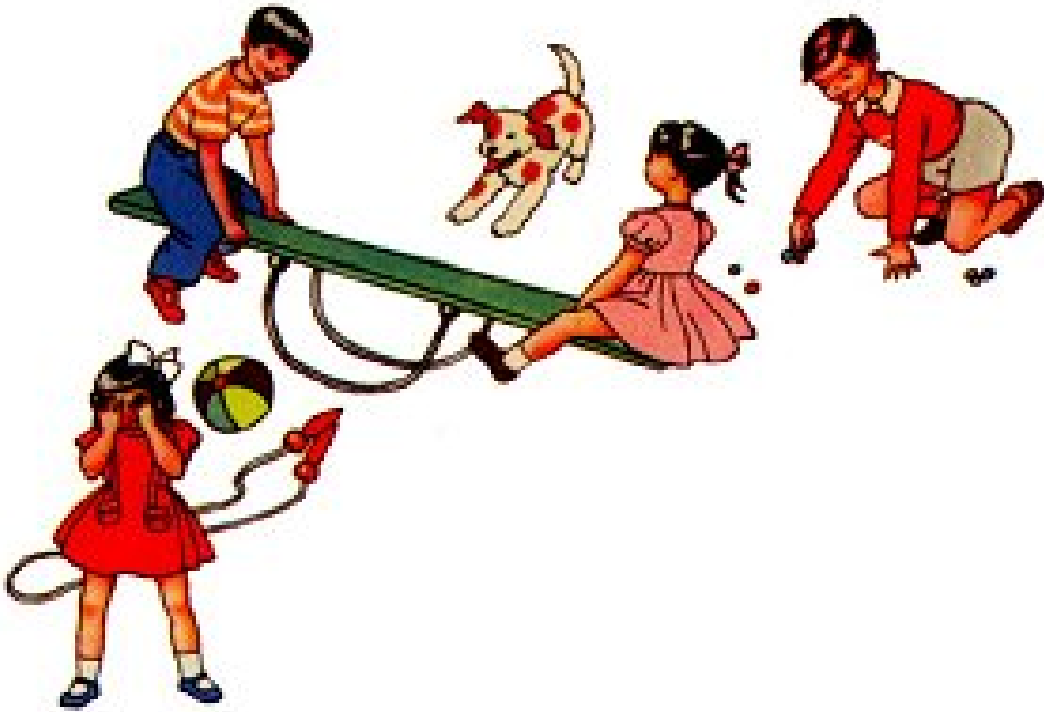
Xar Xarén

Ew siwarane xar xarén deken,
be shír u qellexanewe xar deden.
Qellexan wek saj waye, tíx naybirrét,
bo sherreshír be kar dét.
Wa siwarék pésh hemúyan kewtúwe.
Siwarí willaxékí resh búwe.



Goraní u Mosíqa

**Ahenge, ahengí goraní u mosíqa.
Her kes givé bigirét, déte sema.
Mindallan, éwesh cepille léden boman.
Bíllénewe le gellimanda be dengékí
xosh u jiwán.
Tepill léder, dey teqet bét.
Def be dest, tosh zirmet bét.**



Yarí mindallan

**Be yarí leshiman sax u behéz debét.
Xiwéniman paktir u dilliman xoshtir debét.
Ké yarí cawsharké dezanét?
Yaríy rakirdin u bazbazén.
Yarí petpetén u hellmatén!
Dey mindallan ba yarí bikeyn.
Be xoshí u bebé azar dan.**



Karí naw mall

**Minallan hez le ísh u céshtlénan deken.
Le mallda yarídey daykyan deden.
Pékewe karí naw mall deken.
Nesrín ca lé denét.
Perwínísh piyallekan deshiwat.
Daykyan mandúwe, wa ca dedené.**



Kollare

**Nesrín wití: daye gíyan,
Birrwane ewdíw penjerekeman.
Wa Dara kollarey helldawe, radekat.
Segekeshí le pëshewe baz dedat.
Daykí wití: rast dekeyt kicim.
Minísh bokékí jiwán bo to dekirrim.**



Tiréy resh

Mallí Zara míwan zor e.
Méwí pelkise wizí jiwán.
Payízan méwe deken.
Katík **tiré** pé degat.
Decine néw rezan, **tiré** dexoyn.



Dengí mosíqa

**Birrwane shahí ye, copíye le ew malle.
Goy bigire, zorna ye, deholl e, shimshall e.
Dey minadallan le gellída bilenjénewe.
Be sema jiwán jiwán bishnénewe.
Éme be mosíqa deheséyníwe.
Supasit dekeyn, mosíqa gíyen.
Mosiqay wa xosh zor béne boman.**



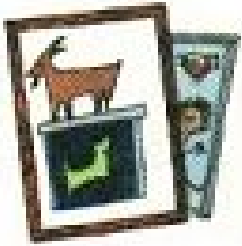
Nemam derrwénin

**Rojh bash, Perwín.
Rojh bash Shérko, coní?.
Supasit dekem Perwín.
Béne ew nemamanet bo hellgirim.
Bijhí Shérko, xom hellyandegirim.
Le mekteb deyanrrwénim.
Hez dekeyt tosh nemamék birrwénít.
Bellé Nesrín, supasit dekem.**



Yarí ders witinewe

**Mindallan daníshin, dersitan pé dellém.
Dersékí zor xosh.
Azad daníshe, ey zeyneb tosh.
Heste Azad to bíxiwénewe.
Bellam demit mejúllénewe.
Cawíshit binúqéne, ewja bíxiwénewe.
Ha, ha, ha dersí bash delléytewe.
Cawim binúqénim con bíxiwénímewe.**



Wénekaní Perwín

**Perwín, em wénane cend jiwandin.
Ewe ké dirustí kirdún.
Azad, emane xom resmim kirdún.
Min rojhík nígarék dekéshim u nawékí lé deném.
Emeyan círokí gurg u bizin péshan dedat.
Mam bizin leqe le serbaní mallí mam gurg dedat.
Mam gurgísh pirsíyar dekat:
Ewe kéye tepe tep dekat, » »**

**Kase ú kewcigim pirr le xoll dekat?
Mam bizinísh be túrreyí dellét.
Ewe minim, min minoké.
Dú cawim péweye biz bizoké.
Ké xiwardúye tííley min?
Ké xiwardúye bíbíley min?
Béte sherr jengí min.**



«« XX

Waney shes u hesht § Laperrí xx

XX »»



Em salliman tewaw bú

**Wa em salliman tewaw bú,
Sallékí xosh bú bo hemúman.
Zor dersí xoshiman xiwénd,
Gelék shit fér búwín.
Zor jég gerrayn u shareza búwín.
Tér yaríman kird u pékenín. » »**

«« XX

Waney shes u nú § Laperrí xx

XX »»

**Gelék samaman kird u hellperíyn.
Zor nexsh u nígariman késhe.
Gelék dariman rúwand.
Zor supasit dekeyn, mamosta gíyan,
Gelék supas bo xoshk u birayan.**





Simore

**Simore kilkí zerd e
Cawí jivan u bégerd e
Giwéy qute, pishtí bor e
Wiryaye, féllí zor e
Etwané ésqan bibirré
Ey simorey darewan
Giwéz zor xoshe bo zistan
Hi zil zil bisharewe
Bixe koní darewe**

le Fereydú Elí Emín

Minallékí aware

Minallékí aware bú le sharan
 Hénde girya, héndey nallan
 Dewreya da melayíke u períy asman
 Le gell xoyanda birdyan
 Bo hezaran
 Sharí jivan jivan
 Bo beheshtí ferawan
 Beheshtí pirr estérey shín
 Hezar hezar bú keshúshe u
 Shekre séw u henarí zérrínyan dayé
 Hezar hezar pifílikí rengawreng u
 Míwey tursh u mizir u shíríníyan dayé
 Girya u girya u firméskí risht wekú baran
 Hawarí kird:
 Ére kiwéye? erromewe bo níshtiman

le Letíf Hellmet

Coleke

**Júk, júk, coleke
Coleke bickoleke
Be lerze lerzí balla
Díyare kewte sikalla
Ellé wek tu minallim
Zerneqútey emsallim
Xo tu xawiní hestí
Hewill edey bo serbestí
Bocí berd ehawéjhí,
Xiwéní pakim erréjhí?
Júk, júk, ey hawar
Dostim níye ser u xiwar
Bo ser errwanim dall e
Xiwareweshim minall e
Júk, júk, daní ash
Kewte beyní dú bertash
Gíyandarékí béhézim
Kes nallé etparézim**

le E.E. Shewnim

«« XX

Waney hefta u sé § Laperrí xx

XX »»